

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1934)

**Heft:** 685

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**CHRISTMAS APPEAL.**

The Swiss Benevolent Society, l'Eglise Suisse and the Schweizerkirche in London appeal once again to their countrymen for their kind contributions, either in cash or in kind, in order that on the occasion of Christmas they may provide a little extra cheer for their compatriots in need. Wearing apparel and especially warm underclothing, footwear and childrens' garments will be most appreciated and any such gifts will be gratefully received.

Winter, with its cold days, having set in again, our poor will urgently require proper means of heating; provided the necessary help is forthcoming, it will be possible to give the old people this additional comfort. The general need is as great as ever and, with every confidence in the sympathy of all and sundry, we earnestly ask for the support of those whom this appeal will reach.

Parcels should be addressed not later than the 17th December to:—

- 34, Fitzroy Square, W.1, or
- 79, Endell Street, W.C.2,

and Cash remittances to:—

- Swiss Benevolent Society, 34, Fitzroy Square, W.1, or
- Rev. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6, or
- Rev. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY LTD.**

We have just received a very attractive programme of forthcoming events from the Swiss Mercantile Society Ltd. It covers the period from December to May.

The first event will take place on Wednesday December 12th at 34/35, Fitzroy Square, W.1. It is this a lecture illustrated partly by lantern slides partly by films and deals with the lecturers adventures in the Canadian Rockies. The lecture is given by the well known author, Mr. Harper Cory, a Fellow of the Canadian Geographical Society, and author of "Lovable Beasts," "Animals All," etc.

The Society will be pleased to welcome any member and friends as well as any Swiss resident in London, who may be interested in this or any of the other lectures which will follow.

Further events will from time to time be published in the *Swiss Observer*.

**SWISS GYMNASIIC SOCIETY LONDON.**

The second of the two autumnal Displays took place on Sunday evening last at the Union Helvetia Club, after an interval of two years, and drew a good size audience which by spontaneous applause clearly testified that it was well pleased with the display. As a matter of fact, excepting for the Horizontal Bar, in which case the condition of the steel left unattended for about two years mitigated against perfection, the work shown by the teams was better still than at the "Schweizerbund" on November 11th. The Juniors showed further improvement and both their modern relaxation and contraction exercises of a very difficult type containing 4 parts from the Federal Aarau exercises 1932, as well as their work on the parallel bars was excellent; they proved themselves a very gifted and promising set of youngsters the majority of whom should go far in gymnastics.

The active members gave an excellent account of themselves, one of those occasions when everything simply goes right, and the work was good enough for any medium size society at home; a compliment which speaks for itself. Mr. Lepori performed his Kunstturnerfreuebung, which is good enough for any competition at home, without a flaw in spite of injury.

A good team and fine evening's work — best sums up the impression left on the audience. XYZ.

On Friday and Saturday, December 14th and 15th, one member each of the Society will compete in the M. and S.C.A.G.A. English Championships for the Swiss colours in the Individual Championship and in the second Grade (Unterstufe) Individual competition at the Northampton Polytechnic Institute, St. John Street, E.C.1 (near the Angel) both days at 7. p.m., and as their chances are good, it is hoped that as many Swiss as possible will come along to cheer the boys up; moral support goes a long way on these occasions. Mr. Charles Studer will be one of the judges.

Admission 6d. each day.

Telephone Numbers: MUSEUM 4303 (Visitors) MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLOR WESDO. LONDON

'Ben faranno i Paganì, Purgatorio C. ziv. Dante  
'Venir se ne dee già tra' miei Meschini.' Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }



**WHERE TO SPEND XMAS HOLIDAY.**

**GREAT YARMOUTH.** "The Royal Hotel," 100 bedrooms, running hot and cold water in all rooms. Swiss cuisine — tea and dinner — dances every day. Special prices for readers of the Swiss Observer. Please ring Yarmouth 26, or write A. Widmer, Manager. (Late Assistant Manager of the "Carlton" London).

**BEXHILL-ON-SEA.** Hotel Geneva. Excellent position on sea front. Central heating, running h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Personal supervision of resident proprietor. Terms 3 to 5 gns. Tel. Bexhill 187. Teleg., Geneva, Bexhill. Apply for tariff. M. and J. Heincen.

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

**BOARD RESIDENCE.** Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone, Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

**J'ACHETE au plus haut prix timbres Suisses anciens, ainsi que pendules et étains Neuchâtois.** Ecrite à box H. B. c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**FRENCH and GERMAN**, perfect accent taught quickly by expert teacher of Swiss origin, formerly headmistress, having had own school for foreign languages in Geneva; interesting, agreeable, practical method. Coaching up for examinations. Highest testimonials, references. Madame Dekker, "The Oak," 44, Ivanhoe Drive, Kenton near L. M. S. Belmont Station.

**BEDSITTING ROOMS**, well furnished. English Home Comforts. Recommended by visitors having remained several years. Help given with language 15 minutes by bus or train to S.M.S. Single rooms and service from 15/- weekly or two sharing large room 12/6 each. Meals optional. Excellent cooking. Williams, 36, Belsize Road, London, N.W.6. (London's healthiest and most convenient district.)

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, December 11th, at 7.15 p.m. sharp — "Diner d'Escalade." at Paganini's Restaurant, Great Portland Street, W.1.

(Tous les Genevois et leurs amis y sont très chaleureusement conviés).

Wednesday, December 12th, at 8 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting — The meeting will be followed by a lecture on "Adventures in the Canadian Rockies" by Harper Cory, Esq., F.R.G.S. (Canada).

Friday, December 14th, at 7.30 p.m. sharp — Students Annual Banquet and Ball — of the Swiss Mercantile College, at Princes Galleries, Piccadilly.

Monday, December 17th, at 1.30 p.m. — Old Folks Christmas Luncheon, at 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1.

Tuesday, December 18th, at 8 o'clock — "Festa Familiare," Annual Concert and Dance, in Aid of the Fonds-de-Secours, at Paganini's Restaurant, Great Portland Street, W.1.

Wednesday, December 19th, at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £2,120,000  
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :  
: : parts of the World. : :

A really modern hotel in the heart of the West End.

SWISS OWNED.

**PLAZA HOTEL**

St. Martin's Street, Leicester Square, LONDON, W.C.2.

TARIFF:

Bed, Breakfast and Bath: single ... 10/6.  
" " " : double from 19/.

PRIVATE SUITES.

SWISS WINES AND ZUGER KIRSCH IN STOCK

Phone or Write to: J. JENNY, Resident Managing Director.

Telegrams: Hearstwest London. Telephone: Whitehall 8641.



**REAL TAILORED OVERCOATS**

Overcoats cut and fitted on the premises. No Factory mass-production methods employed.

Overcoats 3 gns. to 7 gns.  
Suits - 3 gns. to 8 gns.  
Dress Suits from 4½ gns.

**W. PRITCHETT**

183 & 184, TOTTENHAM CT. ROAD, W.1  
Phone: MUSEUM 0482.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 9 Décembre: 11h. 2e AVENT. M. le Pasteur Emery.  
6h.30 — M. R. Hoffmann-de Visme.

16 Décembre: Services de Ste Cène matin et soir.

**MARIAGE.**

James Ewart Sidwell, Londres et Mabel Joan Shaw, Wallington — le 1er Décembre.

Voilà Décembre — voilà Noël bientôt! N'oubliez pas d'envoyer vos dons pour préparer une heureuse fête à beaucoup. Merci d'avance!  
R.H.V.....

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 9. Dezember 1934. II. ADVENT.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Bitte, gedenket der Weihnachtsbescherung der Armen und Alten!

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.

# Schweizerkirche in London

(Deutschsprachige Gemeinde).

Pfarrer : C. TH. HAHN.

ST. ANNE, 9, GRESHAM ST., E.C.2 (beim General Post Office).

Dezember 1934.

Liebe Landsleute!

Weihnachten! Welch tiefer Sinn liegt in diesem Wort! Die Nacht seelischer und leiblicher Leiden, der Armut und des einsamen Alters liegt bleischwer heute wie damals über so manchen Menschenherzen. Aber an Weihnachten, das ist das Wunderbare, dürfen sich nicht nur, sondern *wollen* sich alle Menschen freuen. Sie erwarten etwas. Von GOTT her kommt die Antwort, wie es im Lied heisst:

„Dies ist die Nacht, da mir erschienen des grossen Gottes Freundlichkeit;  
Das Kind, dem alle Engel dienen, bringt Licht in meine Dunkelheit.  
Und dieses Welt- und Himmelslicht weicht hunderttausend Sonnen nicht.“

Etwas von dieser Freundlichkeit unseren bedürftigen Landsleuten durch die Tat mitzuteilen, soll uns eine beglückende Aufgabe sein. Denn, nicht wahr, jede Gabe an Geist und Gut wird zur Aufgabe? So möchten wir Euch abermals herzlich bitten mitzuhelfen, Freude einzulegen dort, wo sie am nötigsten ist und auch am beseligendsten empfunden wird. Dann werden auch wir etwas von der Weihe empfinden, die unserer heutigen Welt in solch erschreckendem Mass abgeht.

Wir danken Euch daher, liebe Geber, von Herzen für das was Ihr, trotz der Ungunst der Zeiten tun könnt und wollt und wünschen Euch und Euren Familien eine recht gesegnete Festzeit. Indem wir Euch herzlich zu unseren Feiern willkommen heissen, grüssen:

## Die Kirchenpflege und der Pfarrer der Schweizerkirche.

P.S. Gaben an Kleidern, Schuhen und Naturalien sind bis zum 15. Dezember erbeten an Pfarrer C. Th. Hahn, 79, Endell Street, W.C.2; Geldgaben hingegen an die Privatadresse des Pfarrers: 43, Priory Road, Bedford Park, W.4.

### Feier des Töchtervereins „Schwyzerchränzli“ —

Mittwoch, den 19. Dezember, nachm. 6 Uhr, im „Foyer Suisse“,  
15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1.

### Weihnachtsbaum —

In der Kirche: **Sonntag, den 23. Dezember, nachm. 4 Uhr.**  
Der Morgengottesdienst fällt aus.

### Weihnachten — Christtag —

Dienstag, den 25. Dezember, 11 Uhr morgens. Gottesdienst und Feier  
des Heiligen Abendmahls in der Kirche: St. Anne, 9, Gresham  
Street, E.C.2. (Es findet kein Abendgottesdienst statt.)

### Sonntag, den 30. Dezember.

11 Uhr vorm., Gottesdienst.  
7 Uhr abends, Liturgische Weihnachtsandacht. Der Weihnachtsbaum  
wird wieder angezündet werden.

### Sylvester —

Montag, den 31. Dezember.  
7 Uhr abends, Gottesdienst und Feier des Heiligen Abendmahls.  
Der Weihnachtsbaum wird wieder angezündet werden.

### Weihnachtsbaum für alle Kinder der Kolonie —

Samstag, den 29. Dezember, nachm. 2.45 Uhr in der Victoria Hall,  
Southampton Row. — Bitte, dem Pfarrer die Namen der Kinder anzu-  
geben, die noch nie eingeladen waren.

# 1762 **EGLISE SUISSE DE LONDRES** (Langue française) 1934

Pasteur : M. RENÉ HOFFMANN-DE VISME.

79, ENDELL STREET, SHAFTESBURY AVENUE, W.C.2.  
(près New Oxford Street)

*Décembre 1934.*

Chers Paroissiens, chers Amis,

C'est le cœur tout gonflé de reconnaiss-ance que je m'apprête à célébrer avec vous cette belle fête de Noël, d'autant plus belle pour moi, cette année, que j'ai été comblé par vous tous, pour mes vingt-cinq ans à Londres, de tant de témoignages de tout genre. Ils m'ont été au cœur, je vous assure, et je vous en remercie encore.

Aussi voudrais-je pouvoir transmettre à tous ceux qui en sont privés, aux isolés, aux pauvres, aux malades, aux enfants, quelque chose de cette joie que Noël doit signifier pour nous tous qui croyons au Sauveur, qui croyons à la réalité de l'amour de Dieu tissé dans la trame des choses.

Voulez-vous m'y aider comme toutes ces années passées? Ce n'est que grâce à votre aide, à vos dons si précieux, quel qu'en soit le montant ou le genre, que je pourrai y parvenir. J'ose donc compter sur vous et vous en dis d'avance toute ma gratitude.

Bon Noël, bonne année!

Votre tout dévoué,



P.S.: Prière de faire parvenir vos envois en nature à l'Eglise, 79, Endell Street, W.C.2, jusqu'au 15 Décembre si possible et vos dons en espèces chez moi, à 102, Hornsey Lane, N.6.

## **Soirée de Noël des Jeunes Filles —**

Judi 20 Décembre de 6 h. à 9 h. 30. 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1.

## **Service du Jour de Noël à 11 heures —**

suivi d'un culte de S<sup>te</sup> Cène, Mardi 25 Décembre.

Toutes les jeunes filles seront les bienvenues l'après-midi et le soir à 15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Autres services de communion: Dimanche 16 Décembre à 11 h et 6 h. 30 et Lundi 31 Décembre, à 6 h. 30.

## **Arbre et Fête de Noël —**

Mercredi 26 Décembre à 5 h. avec participation des enfants de l'Ecole du Dimanche. — Thé à partir de 4 heures.

## **Service de Fin d'Année —**

Lundi 31 Décembre à 8 h 30, culte liturgique, suivi d'un service de S<sup>te</sup> Cène. L'arbre sera rallumé.

## **Culte du Nouvel An —**

Mardi 1<sup>er</sup> Janvier 1935 à 11 h.

## **Arbre de Noël pour les Enfants de la Colonie:**

(Entrée par carte spéciale).

Samedi 29 Décembre 1934 à 2 h. 45 à Victoria Hall, Southampton Row.

Prière de signaler au pasteur les enfants suisses qui n'ont jamais encore été invités.